



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Secretaría de Educación

JORNADAS VIRTUALES
en el
Instituto Superior del Profesorado
Dr. Joaquín V. González



PROYECTO

**El Uso del Correo Electrónico en la Cátedra de Fonética y Dicción I en el
Profesorado de Inglés del Instituto Superior del Profesorado “Dr. Joaquín V.
González”**

Prof. Graciela Clelia Moyano

INSTITUTO SUPERIOR DEL PROFESORADO “
DR. JOAQUIN V. GONZALEZ”
Av. Rivadavia 3577
Buenos Aires – Argentina

Julio 2006

Contenidos

▪ Introducción	3
▪ Articulación de la asignatura con el uso del correo electrónico	5
▪ Proyecto	6
Objetivos generales	6
Objetivos específicos	6
Consigna	6
▪ Metodología	6
▪ Materiales desarrollados	7
a) Instrucciones	7
b) Planilla de registro	7
c) Etapa 1	7
d) Planilla de evaluación	7
e) Etapa 2a	8
f) Etapa 2b	8
g) Evaluación	8
h) Informe de asistente-alumna	8
i) Informe cuantitativo	8
▪ Conclusiones	8
▪ Referencias	10
▪ CV breve	11

III Jornadas Virtuales del Instituto Superior del Profesorado Joaquín V González La Tarea docente en el nivel medio y superior

PROYECTO
El Uso del Correo Electrónico en la Cátedra de Fonética y Dicción I en el
Profesorado de Inglés del Instituto Superior del Profesorado “Dr. Joaquín V.
González”
Prof. Graciela Clelia Moyano¹
L.C. 5589968
gcmoyano@ciudad.com.ar

Introducción

La educación es esencialmente comunicación, es la transferencia de saberes, de conductas y de valores. A través de los tiempos esta transmisión se ha realizado empleando las más variadas tecnologías. La vía oral y la escrita emplearon los más diversos recursos para transmitir el mensaje.

La transformación permanente de los medios utilizados para comunicar opera tanto en quienes educan como en quienes son educados. La educación desarrolla un proceso de cambio a través del cual los individuos se socializan, se ilustran, se cultivan, se capacitan; en definitiva, se convierten en miembros de su comunidad y son actores relevantes en la marcha de la sociedad.

Mucho se ha dicho con respecto a la utilización de las nuevas tecnologías (NT) en la educación. Por un lado, en una postura “apocalíptica” se intenta negar su utilidad o por lo menos opacarla. Frente a este enfoque, se encuentran los “integrados”², para quienes los cambios tecnológicos representan un desafío.

Sin embargo, poco se sabe de las bondades del empleo de las NT en educación dado que la evaluación de las mismas es todavía escasa (Krucsay, 1996:4 en Martínez de Toda y Terrero, 1998:1). Con todo, no es posible soslayar su presencia en la vida cotidiana y por lo tanto resulta necesaria su incorporación, ahora como un recurso educativo³ (Marqués Graels, 2002:1) que permita desarrollar nuevas perspectivas en quien enseña y en quien aprende.

Por lo tanto, si la educación es comunicación “la pedagogía de la comunicación debe ser, sobre todo, una instancia transductiva, una red plural de caminos alternativos, que opera al nivel de un segundo orden, implementando estrategias teórico-

¹ Este proyecto se llevó a cabo gracias a la activa participación de la asistente-alumna Srta. Marina N. Cantarutti, cuya tarea se describe en este documento.

² “apocalípticos” e “integrados” términos empleados por Humberto Eco para identificar a los “apocalípticos” como quienes manifiestan desconfianza por cualquier acción que pueda alterar el orden de las cosas, en tanto que los “integrados” están dispuestos a enfrentar los cambios.

³ recurso educativo es cualquier material que, en un contexto educativo determinado sea utilizado con una finalidad didáctica o para facilitar el desarrollo de las actividades formativas (Marqués Graels, 2002)

metodológicas de reflexión como flexión sobre la flexión del lenguaje y la representación” (Sierra Caballero, 1999:6).

Un estudio exhaustivo de la lengua extranjera, uno de los principales ejes de la carrera de Profesorado de Inglés del ISPJVG exige precisamente ahondar en los recursos que agilicen y mejoren los canales de utilización de la lengua y, por consiguiente, los canales de comunicación. En un principio, la posibilidad de integrar un recurso como el correo electrónico en la asignatura Fonética y Dicción I no parecía tener un alcance mayor que el de mejorar las vías de comunicación entre docente y alumnos.

Si bien se señala que “que el profesorado es uno de los elementos más importantes a la hora de decidir sobre qué medio seleccionar y cómo usarlo” (Cabero Almenara, s/f) es necesario, cuando se encara una tarea, actividad o proyecto, hacer converger un buen número de variables que permitan que todos los actores sientan que su participación es posible, valiosa, creativa y constructiva.

El desafío que las NT imponen al profesorado es la formación de futuros profesionales docentes más preocupados por el proceso que por el producto, preparados para la toma de decisiones y para llevar adelante su propio aprendizaje. Surge un cambio de roles donde se replantea tanto la unidireccionalidad del proceso de enseñanza aprendizaje, como la propia presencia del docente en el aula (Martínez, s/f)

Ante las exigencias expuestas, para la elaboración e implementación del proyecto debían tenerse en cuenta:

- a) las características de la asignatura
- b) la adecuación de la propuesta a las particularidades del curso (alumnos-as regulares de un curso numeroso y presencia de una asistente-alumna)
- c) disponibilidad de cuenta de correo electrónico por parte de todos los actores

a) Las características de la asignatura

La asignatura Fonética y Dicción I integra el plan de estudios de la Carrera de Profesorado de Inglés en el 1º año de estudios, con una carga horaria de cuatro horas de cátedra (2 horas 40 minutos) semanales. Se trata de una materia teórico-práctica mediante la cual los alumnos-as adquieren conocimientos sobre los órganos del habla, la articulación de los sonidos del inglés y el español y las dificultades de pronunciación para quienes aprenden inglés como lengua extranjera. En el aspecto práctico, los alumnos-as realizan ejercicios orales para mejorar la pronunciación y en la práctica escrita transcriben textos utilizando el Alfabeto Fonológico Internacional, apuntando a fortalecer los conocimientos sobre la pronunciación del inglés.

b) la adecuación de la propuesta a las características del curso (alumnos-as regulares de un curso numeroso y presencia de una asistente-alumna)

- ◆ Por las características de la asignatura, que demandan un seguimiento del trabajo y progreso individual de cada alumno, se considera que treinta (30) estudiantes constituyen un grupo numeroso. Se hace necesario y conveniente, entonces, organizar el trabajo en grupos ya que esta modalidad fortalece el intercambio, favorece la transmisión del conocimiento y desarrolla las redes de cooperación entre los alumnos.
- ◆ En la carrera de Profesorado de Inglés del ISPJVG se brinda la oportunidad a alumnos-as de años superiores que hayan obtenido buenas calificaciones en la

asignatura, de colaborar con la tarea de clase del docente, auxiliándolo en el desarrollo de la misma y trabajando con sus pares. El propósito es estimular en el asistente-alumno-a su participación para fortalecer su futuro desempeño profesional y a la vez mantener un contacto asiduo con la asignatura y reafirmar o no su futuro interés por una especialización en la misma.

c) disponibilidad de cuenta de correo electrónico por parte de todos los actores

La expansión del uso de Internet ha brindado a más usuarios la disponibilidad de una cuenta de correo electrónico. Esta posibilidad ha tenido un crecimiento exponencial en los últimos cinco años en la cátedra de referencia. Cuando inicialmente sólo alrededor de un 15% de los alumnos-as del curso contaba con cuentas de correo electrónico, ahora el porcentaje se acercaba al 95%. No sólo eso, la institución, poco a poco, contaba con recursos mínimos que permitían al alumnado, en horarios limitados, tener acceso a Internet y contar con una cuenta de correo electrónico, que podía consultarse en la misma institución. Se buscaba facilitar el acceso a la información por esta vía, sin costo para el estudiante.

Articulación de la asignatura con el uso del correo electrónico

El correo electrónico constituye hoy un medio de comunicación eficaz y económico, y para el docente, una herramienta de trabajo indispensable. Al respecto, pueden señalarse algunas experiencias concretas de trabajo colaborativo como la redacción de artículos en conjunto con docentes de otros países⁴, tareas de diseño de exámenes para la asignatura⁵, intercambio de materiales de cátedra, evaluaciones y conclusiones sobre proyectos de cátedra y de investigación.

Surgía entonces otra inquietud: cómo convertir esta herramienta en un recurso educativo de utilidad para el futuro docente, entre los alumnos-as que tal vez limitan el uso del correo electrónico a la comunicación social. Por las características de la asignatura, arriba señaladas, sólo sería posible incorporar este recurso vinculándolo con la exigencia de la práctica escrita, mediante la transcripción fonética.

De igual manera, sería necesario, para promover el trabajo colaborativo, solicitar a los/las estudiantes que se organizaran en grupos. El tema del trabajo debía ser facilitador, ya que se iniciaba una primera experiencia en el uso del correo electrónico como recurso educativo por lo cual la tarea a realizar no debía ser demasiado compleja. Por esta misma razón también se deberían acotar detalladamente las directivas para la realización de los distintos pasos, asegurar la retro-alimentación permanente y realizar los ajustes necesarios – extensión de plazos de entrega – cuando las circunstancias lo exigieran.

Igualmente importante, fue la presencia de la asistente-alumna pues su tarea resultó fundamental para llevar a cabo el proyecto ya que se ocupó de la elaboración de los materiales de comunicación, seguimiento y evaluación, manteniendo una comunicación permanente con la docente y con sus pares.

⁴ Moyano, Graciela C. y Toms, Sue Anne. "A is for Argentina. A look at recent educational reform". *Tesol Matters*. Vol. 6 N°6. Dec. 1996/January 1997.

⁵ Conjuntamente con la Prof. Myslicki para la cátedra de Fonética I en la Universidad de Belgrano, en el IES JVGonzález y el la ENS en Lenguas Vivas "JFKennedy".

Proyecto: El Uso del Correo Electrónico en la Cátedra de Fonética y Dicción I en la Carrera de Profesorado de Inglés del Instituto Superior del Profesorado “Joaquín V. González”

Objetivos Generales

- ◆ Implementar el uso del correo electrónico como recurso educativo
- ◆ Desarrollar el trabajo cooperativo y colaborativo
- ◆ Estimular la comunicación entre pares con fines académicos
- ◆ Fomentar el trabajo solidario y responsable (cumplimiento de consignas y plazos, responsabilidad para el trabajo individual y colectivo)
- ◆ Potenciar y reafirmar condiciones de dirección y liderazgo en los participantes

Objetivos Específicos

- ◆ Despertar la conciencia sobre el empleo de la lengua inglesa en el habla cotidiana
- ◆ Desarrollar la percepción de similitudes y diferencias entre la lengua materna y la segunda lengua
- ◆ Emplear los recursos informáticos para optimizar la presentación y comunicación de un trabajo.

Consigna

Recopilación y transcripción de palabras del idioma inglés de uso corriente en la lengua castellana, y análisis de dificultades de pronunciación de vocales y consonantes para el estudiante de inglés como lengua extranjera

Metodología

El proyecto se desarrolló en dos fases:

1. Trabajo con la asistente alumna en el diseño de los materiales instructivos
La redacción de los materiales instructivos fue realizada en el primer mes de clase por la asistente-alumna, siguiendo directivas docentes sobre
 - la organización del proyecto,
 - la redacción de consignas,
 - la elaboración de un cronograma para las sucesivas etapas del trabajo,
 - el diseño de planillas para el registro de la información,
 - el diseño de planillas de evaluación de las actividades y del proyecto en su conjunto.
2. Implementación, seguimiento y evaluación durante sus distintas etapas a lo largo del año académico.

Materiales desarrollados⁶

a) **Instrucciones.** Este documento presenta a los alumnos-as:

⁶ Por razones de espacio no se han incluido los archivos pertenecientes a todos los materiales desarrollados para el proyecto. Los mismos están a disposición de los docentes que los soliciten.

- las pautas que deberán seguir para la ejecución de las distintas etapas de la tarea
- los objetivos
- las actividades a desarrollar
- el cronograma
- la organización de los grupos
- las directivas sobre formato de los documentos
- la modalidad de envío.

b) **Planilla de registro.**

Una vez que los alumnos-as constituyeron los grupos de trabajo, la asistente-alumna volcó la información de los mismos en una planilla donde se consignaba:

- el nombre del grupo
- los miembros participantes
- la recepción de los emails con las consignas cumplidas
- los parámetros a evaluar en la primera etapa del trabajo

Era necesario verificar si existían dificultades en el manejo del nuevo recurso para proveer el apoyo y retroalimentación necesarios.

c) **Etapas 1.** En los trabajos producidos por los grupos se verificó:

- el diseño y la presentación
- las correcciones realizadas y remitidas al grupo

d) **Planilla de evaluación.**

La finalidad de esta planilla era incluir las siguientes observaciones y hacer la devolución tras cada entrega:

- la puntualidad en la entrega
- el formato
- el contenido en cuanto a:
 - la cantidad de palabras recolectadas
 - la categorización de las palabras
 - la relevancia de la información
 - la transcripción fonética
- las contribuciones del grupo en cuanto a creatividad y originalidad
- comentarios generales

d) **Etapas 2a.** La primera fase consistió en la entrega de la recopilación realizada conforme a las instrucciones dadas a partir de los materiales creados.

f) **Etapas 2b.** La segunda fase consistió en la profundización del análisis del material recopilado a la luz de los saberes adquiridos durante el curso.

g) **Evaluación.** Tras completar la devolución de los trabajos, se dio a los alumnos-as una planilla evaluativa, diseñada por la asistente-alumna con la orientación docente. En la misma los alumnos-as debían consignar su opinión sobre:

- el proyecto en general
- el plan

- el uso de los símbolos fonéticos
- el uso del correo electrónico
- la retroalimentación por parte de la asistente-alumna y la docente
- la evaluación de la tarea
- sugerencias para futuros proyectos

h) **Informe de asistente-alumna.** Tras procesar la información, se solicitó a la asistente – alumna la redacción de un informe que señalara:

- la tarea realizada por los alumnos
- el rol desempeñado con sus pares
- la cuantificación y graficación de datos salientes de la experiencia

i). **Informe cuantitativo.** Mediante una planilla y gráficos se ilustró la evaluación realizada.

Conclusiones

La experiencia volcada en la realización del proyecto, tanto por parte de la asistente-alumna como por los alumnos-as del curso, según lo revelan los participantes, les permitió:

- Descubrir la fuerte presencia del inglés en la lengua castellana de uso cotidiano.
- Reafirmar el creciente interés del alumnado por el acento inglés americano.
- Consultar la bibliografía específica para una mejor comprensión del trabajo de la cátedra.
- Trabajar en grupos, intercambiando experiencias, enviando materiales de trabajo por email, etc. a la vez que reconocer las dificultades para trabajar en conjunto y organizadamente.
- Fortalecer las relaciones inter pares en otro tipo de situaciones para apoyar el proceso de enseñanza-aprendizaje.
- Desarrollar la creatividad en el diseño de actividades para alumnos-as de distintas edades.
- Usar la PC e Internet con más asiduidad.
- Evaluar la inversión de tiempo tanto en el uso de los símbolos fonéticos como en el uso de la PC.
- Reconocer las dificultades en la interpretación de consignas y en la presentación de trabajos.
- Potenciar las habilidades personales del alumnado a través del aliento permanente, ante los aspectos positivos de sus trabajos
- Desarrollar la autonomía del alumnado en el proceso enseñanza-aprendizaje

Por su parte, la asistente-alumna resumió su experiencia de la siguiente forma:

“As for me, having the chance to overlook the work done by the groups, design a correction scheme, recycle linguistic knowledge and phonetic theory, and supervise methodological aspects of the teaching of sounds, proved a unique instance of growth and development as a teacher.” (Marina Cantarutti, 2002)

“En mi caso, haber tenido la oportunidad de seguir el trabajo realizado por los grupos, de diseñar el esquema de corrección, de reciclar conocimientos lingüísticos y de teoría

fonética y de supervisar los aspectos metodológicos de la enseñanza de los sonidos resultó una instancia única para mi crecimiento como docente.” (Marina Cantarutti, 2002)

Desde la cátedra, la tarea realizada da cuenta de los logros obtenidos.

- ◆ Plena participación de todos los actores, alumnos-as y asistente-alumna
- ◆ Fortalecimiento de la comunicación entre docente y alumnos, docente y asistente-alumna, alumnos-as y asistente-alumna
- ◆ Desarrollo de atributos profesionales en alumnos-as y asistente-alumna:
- ◆ Responsabilidad, cooperación, solidaridad, puntualidad,
- ◆ Mayor concientización sobre la presencia de la lengua inglesa en el habla corriente de la lengua castellana
- ◆ Mayor concientización sobre las dificultades de pronunciación para el estudiante del idioma inglés
- ◆ Creatividad en
 - la originalidad de la propuesta
 - los materiales diseñados para llevarla a cabo
 - la producción realizada por parte de los alumnos-as y la asistente-alumna

Las NT no han sido desarrolladas para resolver problemas sino para ayudar a resolverlos. “[S]u bondad o perversidad será el resultado de la intencionalidad de sus promotores, diseñadores y, en último término, de las pretensiones de sus usuarios” (Sancho, 1998:8). La gran opción es poder incluirlas para mejorar las posibilidades de construcción de una formación más completa, más participativa, más enriquecedora. No se trata de atribuir a la tecnología un carácter mítico al considerarla una herramienta de motivación, ni de considerarla nociva, al punto de ignorarla por completo (Litwin, 1997:6). Se trata de promover su utilización como un recurso que permita a docentes y alumnos-as mejorar la forma de transitar el proceso enseñanza-aprendizaje, que, en quienes serán futuros docentes resulta más relevante aún.

Como señala Francisco Martínez (1996), “los medios son exclusivamente unos elementos curriculares más, y [que] las posibilidades que tengan no les vienen de sus potencialidades técnicas, sino de la interacción de una serie de dimensiones: alumnos, profesor, contexto; tenemos que tener en claro que las NT no vienen a sustituir a otras más tradicionales, sino que más las completan”. En el campo de la formación docente, el profesor se convierte en un organizador de situaciones de aprendizaje (Barbier, 1999:91). En una escuela reflexiva, creativa y crítica la formación docente debe estar un paso delante de los nuevos desafíos.

Referencias:

Barbier, Jean Marie (1991). *Prácticas de Formación. Evaluación y análisis*. Ediciones Novedades Educativas. Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires.

Cabero Almenara, Julio. *Análisis, selección y evaluación de medios didácticos*.
<http://www.quadernsdigitals.net/articles/qurriculum/qurriculum4/qr4analisis.html>, acceso 7/8/2002.

- Eco, Humberto (1995). Apocalípticos e Integrados. 1ª Edición en Fábula de Tusquets (versión digitalizada)
- Litwin, Edith (1997). Enseñanza E Innovaciones en las Aulas para el Nuevo Siglo. Librería-Editorial El Ateneo. Buenos Aires (versión digitalizada)
- Marqués Graels, Pere (2002). Los Medios Didácticos. <http://dewey.uab.es/pmarques>, acceso 7/8/2002.
- Martínez, Francisco. Educación y Nuevas Tecnologías. Universidad de Murcia. en EDUTECA
Revista Electronica de Tecnologia Educativa. Núm. 2. junio 1996
<http://www.uib.es/depart/gte/revelec2.html> acceso 15/8/2002.
- Martínez-de-Toda y Terrero (1998). Las seis dimensiones en la educación para los medios (Metodología de Evaluación). Universidad Gregoriana, Italia. (versión digitalizada)
- Sancho, Juana M. (1998). Para una Tecnología Educativa. Ed. Horsori. (versión digitalizada)
- Sierra Caballero, Francisco (1999). "Transdiscursividad y Educación para la Comunicación". La Rábida.
<http://sapiens.ya.com/cedicom/biblioweb/transdiscursividad.pdf>, acceso 7/8/2002.

Currículum Vitae

GRACIELA CLELIA MOYANO es Profesora en Inglés egresada del Instituto Nacional Superior del Profesorado en Lenguas Vivas “Juan Ramón Fernández”. Se ha especializado en la enseñanza de la Fonología Inglesa y dicta cátedras en el Instituto Superior del Profesorado “J.V.Gonzalez”, el Instituto Nacional Superior del Profesorado Técnico – UTN y en la Escuela Normal Superior en Lenguas Vivas “J.F. Kennedy”. Ha realizado diversas publicaciones sobre temáticas relacionadas con la formación docente y la enseñanza de la asignatura.